

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Neun Gesänge**

op. 69

Heft 2. Vier Lieder

**Brahms, Johannes**

**Berlin, [1877]**

Singstimme & Klavier

[urn:nbn:de:bsz:31-343694](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-343694)

# Vom Strande. ON THE SHORE.

J. v. Eichendorff.

Nach dem Spanischen.

Bewegt. (Con moto.)

Joh. Brahms, Op. 69, No 6.

Singstimme.

1. Ich ru - - - fe vom U - - - fer ver -  
1. I stand on the shore and la -

Pianoforte.

lo - - - re - - - nes Glück. - - - die  
ment pas - - - sed joy. - - - the

Ru - - der nur schal - - - len zum Stran - - -  
far stroke of oars is my on - - -

pp dim.

de zu - - rüick. - - - Vom  
ly re - - ply. - - - Oh

7972  
Original-Ausgabe.)

Verlag und Druck von Bessel'sches Verlags- u. Druckerey.

Stran - de, lieb Mut - ter, wo der Wel - lenschlag geht, da fah - ren die Schif - fe, mein  
*mo - ther, dear mo - ther, from the shore where I stand. my love went a - sailing for*

Lieb - ster drauf steht. Je mehr ich sie ru - fe, je schnel - ler der Lauf, wenn ein  
*some far off land. The lou - der I call him, the fa - ster he sails, the*

Hauch sie ent - fñh - ret, wer hiel - te sie auf? wer hiel - te, wer  
*breath of my cries on - ly qui - ckens the gales, my cry - ing but*

hiel - te sie auf? Der Hauch mei - ner Kla - gen die Se - gel nur schwellt, je  
*qui - ckens the gales. My cry - ing a - vails not, my sighs are in vain, ah*

mehr mein Ver-lan-gen zu - rü - cke sie hält, zu - rü - cke sie  
*will he come ne-ver and ne-ver a-gain? come ne-ver a-*

hält! Ver-hielt' ich die Kla-gen: es löst' sie der Schmerz, und  
*gain? Why can-not in si-lence my sor-row be pent? by*

Kla-gen und Schweigen zersprengt mir das Herz, und Kla-gen und Schweigen zersprengt mir das Herz.  
*an-guish past bear-ing my bo-som is rent, by an-guish past bear-ing my bo-som is rent.*

2. Ich ru - - - fe vom U - - - fer ver -  
 2. I stand on the shore and la -

lo - - - re - - - nes Glück, die Ru - - - der nur  
 ment pas - - - sed joy, the far stroke of

schal - - - len zum Stran - - - de zu - - - rück.  
 oars is my on - - - ly re - - - ply.

So flüch - ti - ge Schlös - ser, wer könn't ihn'n ver - traun, und  
 Ye glim - mer so brightly, white sails in the sun, oh

Lie - be, die blie - be, mit Freu - den drauf bann? Wie Vö - gel im Flu - ge, wo  
*say, in what time will your jour - ney be done? Ye swal - lows de - part - ing, oh*

ru - hen sie aus? So ei - li - ge Wandrer, sie fin - den kein Haus, sie  
*where will ye rest, oh say, do ye fly to the land of the nest? oh*

fin - den, sie fin - den kein Haus, zer - trüm - mern der Wo - gen  
*fly ye to the land of the west? Ye brea - kers so white, I*

grü - nen Krystall, und was sie be - rüh - ren, ver - wan - delt sich all,  
*watch from a - far, oh would that to him ye my greet - ing could bear!*

ver - wan - delt sich all - Es  
 my greet - ing could bear! Ye

wan - deln die Wel - len und wan - delt der Wind, mei - ne Schmer - zen im Her - zen be -  
 bil - lows and winds ye must wan - der for aye, but the grief of re - mem - brance a -

stän - dig nur sind, — mei - ne Schmer - zen im Her - zen be - stän - dig nur sind.  
 bi - deth al - way, — but the grief of re - mem - brance a - bi - deth al - way.

Ich ru - - - fe vom U - - - fer ver -  
 I stand on the shore and la -

lo - re - - nes Glück, die  
 ment pas - - sed joy the

Ru - der nur schal - - - len zum Stran - - -  
 far sound of oars is my on - - -

de zu - - rück.  
 ly re - - ply.



# Ueber die See.

## OVER THE SEA.

Carl Lemeke.

Joh. Brahms, Op. 69. N<sup>o</sup> 7.

**Andante.**

**Singstimme.**

1. Ue - ber die See, fern ü - ber die See ist mein  
 1. O - ver the sea, far o - ver the sea went my

**Pianoforte.**

*p* *dol.*

Schatz ge - zo - - - gen, ist ihm mein Herz voll  
 love to wan - - - der, oh heart of mine, once

Ach und Weh, bang ihm nach - - ge - flo - -  
 glad and free, why art rent a - sun - -

gen.  
 der?

*dim.*

7952  
(Original Ausgabe.)

2. Brau - set das Meer, wild brau - set das Meer, Stür - - me  
 3. Bin ich al - lein, ach; im - mer al - lein. mei - - ne  
 2. *Wild - ly the tide comes thun - der - ing in, crack of*  
 3. *I and my grief for e - ver a - lone, shines no*

dun - - kel ja - - gen, sin - ket die Sonn', die  
 kräf - - te schwin - - den. Muss ich zu - rück in  
*storm it bea - - reth; sink - eth the sun, dark*  
*star a - - bore me, stand by the shore and*

Welt wird leer, muss mein Herz ver - za -  
 mat - ter Pein, kann dich nim - - mer fin -  
*hours be - gin, and my heart des - pai -*  
*make my moan, none is here to love*

gen.  
 den.  
 reth.  
 me!

## Salome.

Gottfried Keller.

Joh. Brahms, Op. 69. No 8.

**Singstimme.** *Sehr lebhaft.*  
(With much spirit.)

1. Singt mein Schatz wie ein Fink, sing' ich Nach-ti-gal-len—  
1. Sings my love like a thrush, like a night-in-gale do

**Pianoforte.** *poco f*

sang:  
I; ist mein Lieb-ster ein Luchs, o so  
is he keen as the lynx, I the

bin ich ei-ne Schlang', so bin ich ei-ne Schlang'.  
ser-pent will out-rie, the ser-pent I'll out-rie.

O ihr Jung-frauh—im—Land, von dem Berg—und—  
Oh ye mai-dens—in the land, all who dwell—by—

7952  
(Original Ausgabe.)

ü - ber See! Ue - ber - lasst mir den  
hill or dale: leave his heart in my

Schön - sten, sonst thut ihr, sonst thut ihr mir weh,  
keep - ing, for woe! should his love e - ver fail!

ü - ber - lasst mir den Schön - sten, sonst thut ihr  
leave his heart in my keep - ing, for woe! should

mir weh!  
he fail!

2. Er soll sich un - ter - wer - fen zum Ruhm - uns und  
 2. I would keep him in bon - dage for glo - rious re

Preis!  
 ward! Und er soll sich nicht rüh - ren, nicht  
 Shall with ho - mage sur - round me, shall

laut und nicht leis, nicht laut und nicht leis!  
 ho - nour and guard, shall ho - neur and guard.

O ihr theu - ren Ge - spie - len! ü - ber - lasst mir den  
 Oh my ten - der com - pa - nions, let me keep my

theu - ren - Mann! Er soll seh'n, wie die  
 thrall be - lo'd! Till he owns and con -

Lie - be ein feu - rig Schwert wer - den kann,  
 fes - ses that love's sharp flame he hath prov'd,

wie die Lie - be ein feu - rig Schwert wer - den  
 till he owns and con - fes - ses love hath he

kann!  
 prov'd!

# Mädchenfluch. MAIDEN'S CURSES.

Siegfried Kapper.

Nach dem Serbischen.

Joh. Brahms, Op. 69. No 9.

**Belebt.**  
(With spirit.)

Singstimme.

Pianoforte.

*mf*

Ruft die Mut - ter, ruft der Toch - ter  
Calls the mo - ther, calls her daugh - ter,

ü - ber drei Ge - bir - - ge: „Ist, o Ma - ra, lie - be Toch - ter,  
cross the hills of hea - - ther: „Say, oh Ma - ra, say my daugh - ter,

ist ge - bleicht das Lin - nen? ist ge - bleicht das Lin - nen?“  
hast thou bleach'd thy li - nen? hast thou bleach'd thy li - nen?“

Ihr zu - rück die jun - ge Toch - ter ü - ber neun Ge - bir - - ge:  
Then to her the maid gives an - swer, cross the hills of hea - - ther:

7952  
(Original Ausgabe.)

„Nicht in's Was - ser, lie - be Mut - ter, taucht' ich noch das Lin - - nen,  
 „Nay good mo - ther, yet in wa - ter I've not steep'd my li - - nen,

*piu dolce sempre*

taucht' ich noch das Lin - - nen, denn, o sieh, es hat das Was - ser  
 I've not steep'd my li - - nen! For a - las, my crys - tal wa - ter

*p dol.*

Ja wo mir ge - trü - - bet, — Wie dann erst, — o lie - be  
 Ja - ro sore hath trou - - bled! How could I, oh good my

*pp*

Mut - ter, hätt' ich es ge - bleicht schon!  
 mo - ther, by this hour have bleach'd it?

*dim.*





hän - ge - an ein bö - ses Bäum - chen  
 hang - him, hang him on a tree that's

hän - ge, an den wei - ssen Hals  
 bligh - ted, on my white throat slen -

mir, an den wei - ssen, wei - ssen  
 der! on my throat, my white throat

Hals - mir!  
 slen - der!

2. Gä - be Gott im hel - len Him - mel,  
 3. Gä - be Gott, der Herr im Him - mel,  
 2. *Would the pow'rs that rule bright hea - ven*  
 3. *Would the pow'rs that rule but grant me*

dass er lieg' ge - fan - gen, — lieg' ge -  
 dass er Ket - ten tra - ge, — Ket - ten  
 cast him in - to pri - son, cast him  
 that he went in fet - ters, fet - ters

fan - gen tief im Ker - ker, an der wei - ssen  
 tra - ge fest - ge - schlun - gen, mei - ne wei - ssen  
 in the dee - pest dun - geon, on my white breast  
 bind - ing, a - da man - tine, my white arms en -

Brust mir, an der wei - ssen, wei -  
 Ar - me, mei - ne wei - ssen, wei -  
 ten - der, on my breast, my white  
 la - cing, my white arms, my arms

ssen Brust — mir!  
 ssen Ar — me!  
 breast ten — der!  
 en la — cing!

Wenig langsamer.  
 (Rather slower.)

Gä-be Gott im hel-len Him-mel.  
 Would the pow'rs that rule bright hea-ven

dass ihn nähm' das Was-ser, — dass ihn nähm' das wil-de Was-ser,  
 grant the flood might take him, that the sur-ging flood might take him,

mir in's Haus ihn brin-ge, mir in's Haus ihn brin-ge!  
 bear him safe to Ma-ra, bear him safe to Ma-ra!

Schnell. (Quickly.)

Dass ihn nähmt das wil - de - Was - ser,  
 Would the sur - - ging flood might take him,

mir in's Haus ihn brin - - - ge,  
 bear him safe to Ma - - - ra,

mir in's Haus, in's Haus ihm brin  
 bear him safe - ly home to Ma -

ge!  
 ra!



